



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
2 July 2014  
Russian  
Original: English

---

## Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Сорок седьмая сессия

Нью-Йорк, 7-18 июля 2014 года

### Урегулирование коммерческих споров: проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров

Подборка замечаний

Записка Секретариата

Добавление

## Содержание

	<i>Стр.</i>
II. Замечания по проекту конвенции .....	2
С. Европейский союз .....	2



## II. Замечания по проекту конвенции

### C. Европейский союз

[Подлинный текст на английском языке]

Дата: 2 июля 2014 года

1. По приглашению Секретариата ЮНСИТРАЛ Европейский союз представляет свои замечания по проекту конвенции о прозрачности (документ A/CN.9/812) для рассмотрения на очередной ежегодной сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (Нью-Йорк, июль 2014 года).

#### Проект преамбулы

2. Европейский союз поддерживает предложение Секретариата добавить слово "инвестиционными" после слова "заключенными" в четвертом пункте преамбулы для обеспечения большей последовательности в формулировках.

3. Европейский союз не возражает против предложения Секретариата ЮНСИТРАЛ добавить в конец преамбулы фразу "принимая к сведению также статью 1(2) и (9) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности".

4. Европейский союз также поддерживает редакционное предложение Секретариата использовать слова "Участник" и "Участники" для обозначения участников Конвенции и слова "договаривающаяся сторона" или "договаривающиеся стороны" для обозначения сторон международного инвестиционного договора.

#### Проект статьи 1

5. Европейский союз поддерживает предложенный Секретариатом новый вариант пункта 1 статьи 1, в котором уточняется, что под арбитражными разбирательствами между инвесторами и государствами понимаются арбитражные разбирательства между инвесторами и государствами либо инвесторами и региональными организациями экономической интеграции. Европейский союз также приветствует решение включить определение термина "арбитражные разбирательства между инвесторами и государствами" в пункт 1 статьи 1 с целью избежать повторов в тексте Конвенции.

#### Проект статьи 2

6. Европейский союз вполне устраивает нынешняя формулировка пункта 2 статьи 2, и он на данном этапе не видит необходимости в ее замене альтернативной формулировкой, предложенной в пункте 21 документа A/CN.9/812.

7. Европейский союз готов поддержать предложение Секретариата о том, чтобы исключить из пунктов 1 и 2 статьи 2 формулировку "которые могут периодически пересматриваться", при условии что будет сохранена суть положений о применении Правил о прозрачности в случае их пересмотра, которые в настоящее время содержатся в пункте 3 статьи 2 и пункте 2 статьи 3.

8. Что касается пункта 5 статьи 2, то, по мнению Европейского союза, из него вполне можно исключить слова "или неприменение". Помимо того что формулировка "стремление изменить... неприменение" может оказаться сложной для понимания и толкования, ее суть уже передается фразой "стремление изменить применение", которая, как представляется, охватывает и случаи использования оговорок о наиболее благоприятствуемой нации с целью добиться применения правил прозрачности в тех случаях, когда они применению не подлежат. Кроме того, из протоколов совещаний Рабочей группы II ЮНСИТРАЛ вполне очевидно, что пункт 5 статьи 2 призван охватить оба возможных варианта применения положений о наиболее благоприятствуемой нации – с целью не допустить применения правил прозрачности в тех случаях, когда они должны применяться, и добиться их применения в тех случаях, когда они не подлежат применению.

#### Проект статьи 3

9. Европейский союз поддерживает предложение Секретариата использовать в подпункте (b) пункта 1 статьи 3 формулировку "конкретные своды арбитражных норм" вместо формулировки "определенные своды арбитражных норм" с учетом того, что предусмотренные этим подпунктом заявления могут касаться как "всех", так и "некоторых" конкретных сводов арбитражных норм и процедур помимо Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (см. A/CN.9/799, пункт 126).

10. Для согласования пункта 2 с текущей формулировкой подпунктов (b) и (c) пункта 1 Европейский союз предлагает добавить в конец этого пункта фразу "при арбитражных разбирательствах с государством, в рамках которых он является ответчиком". Однако это изменение не потребуется, если в окончательном варианте Конвенции будет сохранен текущий вариант пункта 3 статьи 2 ("В случае, когда Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются согласно пункту 1 или 2, арбитражный суд применяет последний вариант этих Правил, в отношении которого ответчик не сделал оговорку согласно статье 3(2)").

#### Проект статьи 4

11. Европейский союз готов согласиться по сути с новым вариантом пункта 6 статьи 4 при том понимании, что под фразой "таким образом, чтобы отозвать ее" имеется в виду отзыв или изменение оговорок, которые расширяют сферу применения правил прозрачности (см. A/CN.9/799, пункт 64).

12. Однако для обеспечения большей ясности было бы целесообразно уточнить взаимосвязь между положениями подпунктов (a) и (b) пункта 1 статьи 3, с одной стороны, и положениями пункта 6 статьи 4 – с другой. Например, если в заявлении, сделанном в соответствии с подпунктом (a), говорится о неприменении правил прозрачности сразу к десяти инвестиционным договорам, не совсем ясно, следует ли рассматривать такое заявление как одну оговорку или как десять. Также не понятно, одной или двумя оговорками считать заявление, сделанное в соответствии с подпунктом (b), если в нем говорится о неприменимости Конвенции к арбитражным разбирательствам, проводимым с использованием двух конкретных сводов арбитражных норм. Во втором случае (если заявление

относительно десяти договоров рассматривается как десять оговорок), формулировка "изменяет любую существующую оговорку к настоящей конвенции таким образом, чтобы отозвать ее" в пункте 6 статьи 4 является лишней. В первом же случае (если заявление относительно десяти договоров считается одной оговоркой) в пункте 6 статьи 4 необходимо упомянуть о возможности внесения в оговорку изменений (например, изменение числа упомянутых договоров с десяти до пяти).

Проект статьи 5

13. Европейский союз поддерживает предложение Секретариата разместить положения о временных рамках применения Конвенции и оговорок сразу после статьи 4. Европейский союз также поддерживает смену названия данной статьи с "Момент начала применения" на "Применение к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами". Вместе с тем для обеспечения большей ясности Европейский союз предлагает заменить формулировку "в отношении каждого Участника" в конце нового варианта проекта статьи 5 формулировкой "в отношении каждого заинтересованного Участника".